

Секция «Лингвистика: Текст и дискурс: проблемы анализа и интерпретации»

**Речевое воздействие: прагматически-ориентированные способы интерпретации события (на материале британского медиа-дискурса)**

**Ерошенко Антон Андреевич**

*Студент (бакалавр)*

Нижевартовский государственный университет, Гуманитарный факультет, Кафедра лингвистики и перевода, Нижневартовск, Россия

*E-mail: perelgut\_ru@yahoo.com*

Общепризнанным считается мнение о том, что материалы средств массовой информации (прессы, телевидения, радио) отражают убеждения автора и/или редакции информационного издания, несмотря на их заверения в независимости суждений. Позиции авторов подводят базис для создания речевых произведений посредством использования прагматически-ориентированных языковых средств [Беляевская: 5-13].

Анализ лингвистического материала показывает, что языковые средства, актуализирующие установки автора, разнообразны по своей оценочной коннотации (аксиологической и эмоциональной), а также уровневой и функционально-стилистической отнесённости. Подтвердим вышесказанное материалом новостных заметок двух изданий: «качественной» британской прессы, ежедневной леволиберальной газеты "The Guardian" и журнала британских коммунистов "Proletarian". "The Guardian" считается одной из самых авторитетных газет в мире, претендующих на объективность освещения событий. Материалы обоих изданий посвящены событиям, связанным с военными действиями России в Сирии и сбитым турецкими ВВС российским бомбардировщиком 24 ноября 2015 года.

В презентации материала интенциональная сущность просматривается на текстовом, лексическом, стилистическом и синтаксическом уровнях. Так, в первом информационном источнике, начиная с заголовка "Shooting down of Russian jet - how the day unfolded" (Сбитый русский бомбардировщик - как разворачивались события) (здесь и далее перевод автора - А.Е.), сделана имплицитная заявка на беспристрастное описание случившегося. Далее речевое произведение представлено в виде хроники событий с указанием точного времени происходящего. Хронометраж безусловно способствует созданию впечатления объективности освещения: "07:00 GMT. In the blue sky above northern Syria, a dark shape moved. The shape was a Russian Su-24 attack aircraft." ... "07:24. According to Turkey, the Su-24 looped several times over the attack zone and then headed towards Turkey, a Nato member state. ..." (7.00 по Гринвичу. В голубом небе на севере Сирии появилась тёмная точка. Это был Русский бомбардировщик СУ-24. ... 7.24. По сведениям турецких военных СУ-24 сделал несколько кругов над зоной атаки, а затем направился в сторону Турции, государству - члену НАТО). Заголовок публикации второго издания открыто заявляет об осуждении действий турецкого правительства: "Criminal Turkish provocation drags us nearer to WWII" (Преступная провокация Турции чревата втягиванием нас в Третью мировую войну). Канонический принцип новостной заметки (от результата - к предшествующим ему событиям) в данном материале также не соблюдается: композиционная организация сообщения нарушается вкраплениями с описанием реакции на событие со стороны политических деятелей ведущих мировых держав.

Вариативность расположения, или последовательность «топиков» в тексте (ключевых содержательно-тематических фрагментов) играет важную роль в реализации прагматических установок автора и в воздействии на адресата [van Dijk: 69-93]. Так, например, о факте относительно объекта бомбардировок военно-воздушными силами России в "The Guardian" сообщается в инициальном абзаце, причём информация преподнесена таким образом, что удары с воздуха российских бомбардировщиков по 'повстанцам' связыва-

ются с действиями сирийских правительственных сил, которые, согласно авторам публикации, подвергают атакам населённые пункты и дома мирных жителей: "*Over the past week, Russian jets based at the Khmeimim airbase in coastal Latakia had been pounding rebel positions. Under cover of Russian airstrikes, Syrian government forces have been attacking. Their target wasn't Islamic State. Rather, the Su-24s had been hitting the homes and villages of Turkmens, Syrian citizens of Turkish ethnicity.*" Таким образом происходит трансформация ситуационных деталей в памяти читателя и бомбардировки боевиков российскими ВВС начинают ассоциироваться с атаками на гражданское население. Тот же самый факт в источнике британской коммунистической партии упоминается в середине статьи, и акцент делается на ударах по террористам и колоннам танкеров, вывозящих нефтяное топливо из Сирии в Турцию и обеспечивающих тем самым финансовую поддержку антиправительственным силам сирийского государства (при этом оценка однозначно эксплицируется разнообразными способами, открытыми для читателя): "*Russian fighter planes have been hitting these terrorists, as well as attacking (with devastating effect) the IS-operated oil-tanker trucks that provide finance for terrorism in Syria and lucrative business for Erdogan's cronies in Turkey, including his son, Bilal.*"

Наряду с архитектурой текста особую роль в реализации прагматической установки выполняет лексика, с помощью которой создаётся оценочная интерпретация объекта обозначения, отражённого в семантике слова. Так, один и тот же референт может получать положительную, стилистически нейтральную или отрицательную коннотацию, например: антиправительственные силы в Сирии именуются повстанцами ('rebels' или 'rebel fighters') - лексемой с нейтральным или даже положительным коннотативным оттенком в газете "The Guardian" и коннотативно-отрицательной единицей 'террористы' ('terrorists') в журнале "Proletarian". Факт уничтожения самолёта в "The Guardian" обозначен нейтральной лексемой 'shot down', в то время как "Proletarian" называет его не иначе как 'grave provocation' (серьёзной провокацией). Ответная реакция российского правительства на событие характеризуется в газете "The Guardian" лексической единицей с негативным компонентом в семантической структуре 'acrimony' (раздражение, возникающее между людьми, которые не любят друг друга).

Немаловажное значение имеют и синтаксические средства связи, способные в определённом контексте продуцировать оценочные установки. Например, элементы в виде вводных модальных слов оппозитивного характера 'ostensibly' (якобы, как будто бы) и 'in reality' (на самом деле, в действительности) выражают недоверие авторов статьи газеты "The Guardian" относительно заявлений российского правительства.

Таким образом, несмотря на утверждения о беспристрастности подачи информации в медиа-дискурсе, в данном случае в издании "The Guardian", в ней могут содержаться элементы, прагматически отягощённые оценочной коннотацией, свидетельствующие о завуалированной интенции автора определённым образом воздействовать на читателя, что представляет довольно распространённый способ манипулирования.

### Источники и литература

- 1) Беляевская Е.Г. Медийный дискурс: когнитивные модели интерпретации события (на материале английского языка) // Вопросы когнитивной лингвистики. 2015. № 3 (44).
- 2) van Dijk Teun A. Structures of News in the Press//Discourse and Communication / Teun A. van Dijk (ed.). Berlin; N.Y., 1985.
- 3) <http://www.cpgb-ml.org/index.php?secName=proletarian> ("Proletarian")

- 4) <http://www.theguardian.com/world/2015/nov/24/shooting-down-of-russian-jet-how-the-day-unfolded> (“The Gurdian”)